DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Luna 13 di Februari 1967 | No. 8077

# PELIGRO DI GERA CIVIL NA CHINA

**HONG KONG -- UPI -- Gruponan di ehercito Chines qu ta contra e Lider comunista Mao Tse Tung, a apodera di administracion di Partido comunista den Tibet, y a pone e estado autonomo aki di China Occidental bao di control militar, segun e agencia di noticia oficial di China Nacionalista "Central News" a anuncia.**

E organismo periodistico ta bisa qu e informacion a ser obtene den circulonan di inteligencia qu a intercepta un documento di e lidernan Mao-ista na Tibet y qu nan a manda pa e minister di defensa di China comunista Lin Piao na Pekin.

Lin ta e heredero aparente di Mao y e principal figura tras di e depuracion cu ta tumando lugar a cabo na China comunista.

E fuentenan ta bisa qu e mensahe ta hasi un yamamentu riba Lin pa e manda ayuda militar urgente na Tibet y e ta agrega qu e gruponan qu ta contra Mao a arresta e miembronan di e 13 grupo di partidarionan di Mao y qu nan a corta tur e comunicacionnan di Tibet cu mundu exterior y a pone e estado bao di control militar completo.

Segun e agencia, e mensahe di Lin ta bisa, qu e anti-Maoistanan a horta y destrui e cuartel general di revolucion y rebelion den e estado y a herida masha tantu hende qu ta pertenece na e multitud revolucionario partidario di Mao Tse Tung.

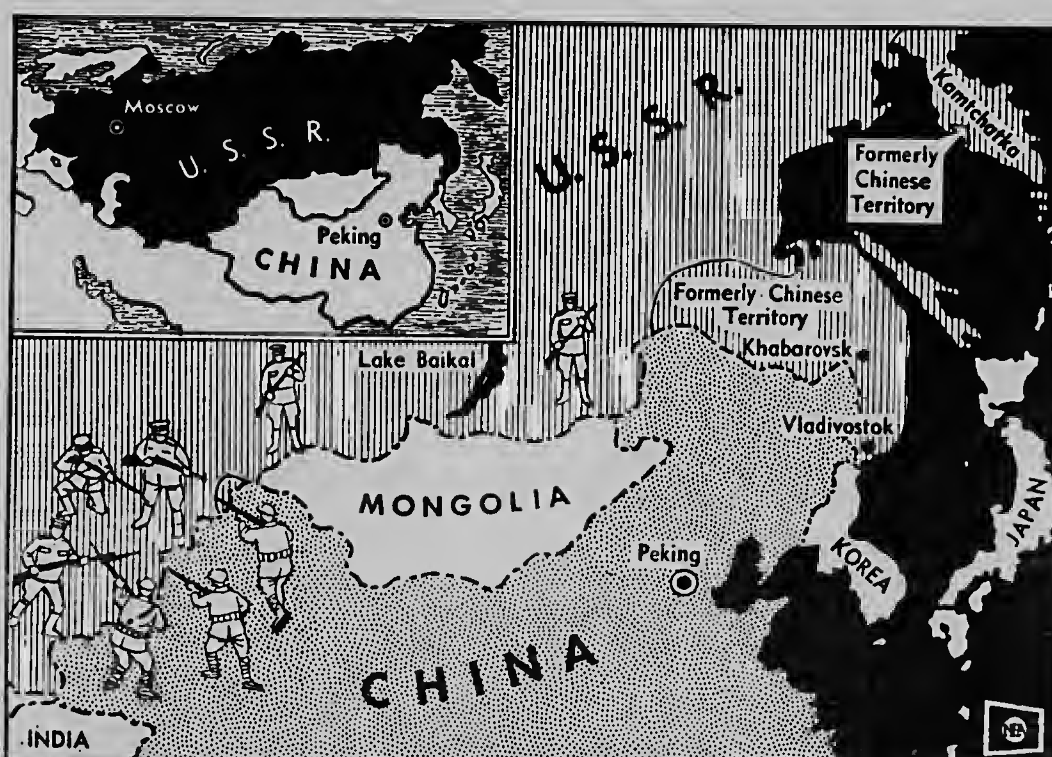
'Mientras tantu e agencia oficial di noticia checoslovaca CTK a bisa qu un informacion especial qu a ser publica den corantnan murai na Pekin ta reveia qu nan ta hibando a cabo un depuracion den e comite militar di Partido comunista Chines.

E noticia di CTK ta agrega qu Chu Teh y He Lung a ser expulsa for di e comite, qu ta e organismo di vigilancia qu ta controla Ehercito di China.

Segun CTK, tantu Chu como He a ser ataca recientemente como traidornan di e politica proletaria den ehercito y qu nan ta contra Mao Tse Tung.

E informacionnan procedente di Taipe y Checoslovaquia a bira conoci poco despues qu prensa Hapones a informa for di Pekin qu presidente di partido comunista Mao, a ordena tur e diplomaticonan chines den exterior pa nan reduci e personal di nan mision diplomatica na un tercera parti.

Masha tantu diplomatico a ser yama back Pekin pa bin forma parti di e "revolucion cultural".




# POLISNAN A TENE RAZZIA CONTRA VILLA MISERIA DEN BUENOS AIRES

BUENOS AIRES -- UPI -- Alrededor di 1.800 persona a ser detene durante un razzia policial di sorpresa den "Villa Miseria" un barrio grandi dje luga ei.

A ser comproba cu gran numero dje detenidonan aqui ta imigrantenan ilegal cu a ser deporta, manera a ser informa despues pa polis federal.

Mas cu 100 agente di poliz na cabai a recorre e zona di "Bajo Belgrado" caminda nan ta calcula cu ta biba como 30.000 persona den casnan miserable di jerba, cabana y di carton of zink.

Comprobacion di documentonan di identidad a dura seis ora y ora cu e inspeccion aqui a termina, poliznan a detene como 1.754 homber y 12 muhe.

Poliznan ta informa cu hopi dje personanan arresta aqui tin casonan pendiente cu poliz, no solamente na Buenos Aires mes, pero tambe na otro paisnan.

Tur a ser transporta den trucknan di detencion di polis federal.

Esnan cu no tin ningun sorto di documento ni cedula, major parti ta Bolivianonan, Paraguayonan y Chilenjonan. Tur esakinan lo ser expulsa for di e pais, segun un portavoz policial a bisa.

E razzia policial aqui ta un dje promenan dje serie cu polisnana planea na haci. Esaqui ta pa salba e pais dje imigracion ilegal di personanan, major parti criminalnan cu ta bin busca refugio y ta usa e pais aqui como un luga di sconde despues di a comete nan delito.

Gobierno a tuma e medida aqui pa salba e pais di personanan non grata cu a tuma "Villa Miseria" haci un dje luganan caminda ta biba criminalnan di mas lugubre leu for di autoridadnan den chozanan miserable, caminda ningun hende lo bai busca nan.

Corantnan a dedica gran elogio na gobierno, pa e accion policial cu a resulta un exito di mas rotundo.

Segun poliznan e incursion sorpresivo y inmediata aki a sorprende e criminalnan asina tantu, cu nan no a hanja ni ocasion pa mustra resistencia of ni sikiera hui bai sconde den selvanan of den cerrunan.

Ultimo noticianan di poliz ta bisa cu despues ora cu a haci investigacion den casnan dje malbadonan aqui, nan a contra cu masha hopi arma di fuego y otro armanan.

# Mas reunion entre Wilson y Kosygin



Promer minister Alexei Kosygin -- segundo na mandrechi --- ta ser ricibi aki door di promer minister Harold Wilson mientras qu e tabata yegando cu su comitiva pa continua cu e reunionnan. Fuentenan diplomatico ta calcula qu Wilson lo trata di convence Kosygin pa mustra qu e ta di bon intencion si Merca stop di bombardea Nor Vietnam --UPI Radiophoto.

# MAS DIFICULTAD PA GOBIERNO DI ARGENTINA

BUENOS AIRES -- UPI -- Presidente Juan Carlos Onganla a convoca ayera un reunion di emergencia di conseho nacional di seguridad (CONASE) pa considera e medidanan necesario afin di haci frenta contra dos welga planea pa proximo luna.

Confederacion general di trahadonan (FCGT) a decreta dos welga y esun di prome ta cuminza dia 1 di Maart, mientras e otro lo ta dia 21 di e mes luna.

Secretario di prensa Hector Blass Gonzales a informa cu den e reunion di Dia Mars proximo cu CONASE lo crea un oficina nobo pa gobierno revolucionario despues dje golpe militar di Juni pasa y esaquinan ta trata di aspectonan relaciona cu e plan di accion di CGT.

## GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos tin honor di expresa nos mas sincera gradicimento na Dr. J.R. Chan, verpleegsternan di San Pedro Hospital, gerente y personal di Manchebo Beach Hotel, S.V. Sportboys y na tur famia, amistades y conocirnan cu a mustra nan atencion di un manera of otro na ora di morto y entierro di

**VICENTE AGUSTIN WERLEMAN**

(q.e.p.d.)

Na nomber di su esposa y jiu,
su tata y mama, rumannan,
suegro y suegranan, cunjanan y
swanan.

---

Angel Jesus Leañez Señora e hijos

Sabemos agradecer a todos nuestros buenos amigos las demostraciones de nuestra hermano

**LUIS G. LEAÑEZ**

y muy en especial a los amigos de la hospitalaria ARUBA á estos amigos nativos y residentes que superion brindarle en todo tiempo su mas franca y sincera amistad, Para todos nuestro profundo e inolvidable reconocimiento.

Curacao N.A.







## Trafico a pasa trankil

ORANJESTAD - Trafico, durante e week-end, cu ta tras di lomba a pasa masha trankil. Tabatin algun dalmento chikitu cu no a laga mucho danjo material atras.

E unico accidente di algun importancia, a tuma lugar diasabra anochi algun minuut prome cu diezdos'or.

Dos auto di famia a dal den otro na e cruzada na haltura di Tanki Flip. E causa di e accidente aki no ta conoci ainda. E danjo material a monta na Fls. 1600,--.

Cinco persona a ser levemente herida den e choke aki y despues cu nan a hanja tratamento medico nan por a regresa nan cas.



# Opstel "Paz y Libertad" di Eduardo Armundo Curet

ORANJESTAD - Aki bau ta sigi e opstel traha pa e alumno di Colegio Arubano (H.B.S. 3-C), sr. Eduardo Armando Curet, di 16 anja di edad, cu a sali premiá den e concurso di Aruba Lions Club na ocasion cu Asociación Internacional di Clubnan di León ta celebrá su Jubileo di Oro.

### "PAZ Y LIBERTAD"

Guera 'ki, revolución aya, golpi di estado, tanto morto na banda di Americano y tanto na par·ti di Vietcong. Gran parti di corantnan ta yená cu e sorto di noticianan aki. Nada straño anto, cu hende por pensa: "No por tin paz berdadero hamas?"

Hacimento di guera entre hende cu hende lo no caba nunca. No ta riba e punto aki tampoco lo mi trata. Pero contra guera entre pueblonan; entre nacionnan sí por haci algo. Na promé luga é inmediatamente mi tin qu bisa qu no ta 'sina facil. Hamas nos lo presencia esaki. Ní tampoco e generación despues di nos. Tampoco esun despues di esei, pero mas despues?

E solución ta parce straño, hasta idiota hende por bisa.

E pesimistanan di mas grandi lo bisa: "Ta di con e loco qu a scirbi e articulo aki nan no a cer' e ainda den un asilo pa hende qu ta sufri di nervio?" Y sinembargo ta masha facil.

No mester tin nacionnan mas. Tur república y reinadonan tin qu desparcé. Na nan luga lo bini e "Republica Democratica Mundo", pues guera semper ta tuma lugar entre distinto paisnan.

Cultura, arte y ciencia lo alcansá nan florecimiento máximo.

Enbes di inventa armanan espantoso, qu e ora ei lo no sirbi pa nada, humanidad mester por ocupá su mes cu cos mucho mas interesante.

Esperanto lo bira idioma universal y nan lo mester siñ'e den tur scool, ademas lo bini un unidad monetaria (placa) pa Mundo. Tambe Duana lo dispar cé. E pesimistanan conocí lo bolbe bisa: "Lo bini un caos den Mundo, afortunadamente e tempo ey lo no existi nunca".

Esakinan ta e hendenan qu ta contra tur cos. Nan no por realisá, cuanto hende por alcansá cu un tiki sano huicio.

E nacionnan actual lo bira provincia di nos Republica Mundo. E provincianan mes cada 4 aña lo eligi nan propio representantenan di pueblo. Fo'i esakinan atrobe ta scohe uno qu ta bira delegado representante den gobierno central. Hunto un representante di cada provincia lo forma e gobierno. Lo nombra un formateur qu lo forma un ministerio.

Na cuminsamento di e ensayo aki ya m'a bisa caba, qu hamás lo bini un fin na desacuerdo mutuo entre e habitantenan.

Pero si e Republica Democratica Mundo ta existi, almenos e gueranan teribel entre e nacionnan lo terminá pa semper. Traducí y publicá cu autorisación di Asociación Internacional di Club di Leon.

# RAQUEL WELCH LO CASA NA PARIS



E actriz Raquel Welch, tur bisti na Mini-skirt, por ser mira brasa aki cu su enamorado, e impresario mericano Patrick Curtis, na momento qu nan ta contestando preguntanan di periodistanan despues qu nan a caba di yega aeropuertoOrly ayera. Esaki ta e promer bishita di Raquel na Paris y nan tin intencion di casa aki. Raquel ta ser considera como un di e actriznan mas bunita actualmente pero ya tin dos yiu di un anterior matrimonio. -- UPI Radiophoto.

## MESTER PROTEGA CUMPRADORNAN.

Den un corant local nos por a lesa di un cliente cu tabatin dificultad cu algu cu a ser cumpra y despues no kier a wordu cambia. E cumprador aki a ser trata di un mal manera y despues el a ser pidi te hasta pa sali for di den e negoshi.

Un otro caso tabata esun caminda un turista Mericano a cumpra un paña di mesa den un negoshi y despues descubri cu e mesun paña aki tabata $ 20 dollar mas barata den un otro negoshi.

Ta dificil pa nos por bai controla esaki exacto y duna e turista razon ya cu tur negoshi tin derechi di pone e prijs cu nan kier riba un mercancia ya cu no ta existi control di prijs na Corsow. Pero sí lo tabata un bon idea si autoridadnan por a introduci un ley manera ta existi na otro Islanan turistica den Caribe, caminda e trahador, obrero of turista cumprador ta ricibi e proteccion cu e tin mester. Riba e otro Islanan turistica den Caribe ta existi un ley cu ta proteha e cumprador completamente. Si e cumpra algu y despues di algun ora el a topa cu un prijs mas abao y e ta hiba e gusto di cambia e articulo, e por hasi esaki sin ningun dificultad.

Tur e placa cu e cumprador a paga pa e articulo ta ser duna back na e persona aki.

Ta sigur cu hopi hende lo no bai di acuerdo cu esaki, especialmente comerciantenan cu kier defende nan derecho. Pero un cumprador tambe tin derecho di haña su defensa.

Si un articulo no ta wordu cambia pa un of otro razon anto mester pone un etiket riba dje "no ta wordu cambia" manera nos a mira den algun negoshi aki na Corsow.

Of un stempel riba e bon cu e cumprador ta bai paga cune, pa ora e mira esaki e sa caba cu e mercancia no ta wordu cambia.

Si e cumprador tin desconfianza den e articulo cu e kier cumpra, e ora el, e por dicidi si e lo cumpra of no.

Asina aki nos por elimina e situacion cu ta existi den cierto negoshi, caminda productonan defectuoso ta wordu bende na un cumprador cu mal intencion y despues esaki no ta wordu cambia mas y hopi biaha ta ser bisa cu ta e cliente cumprador mes a kibra esaki.

---

SANTO DOMINGO -- UPI -- Agentenan policial y gruponan estudiantil tabatin choke ayera na diferente luga na Santo Domingo y como 15 dje manifestantenan contra gobierno a ser arresta.

E estudiantenan a quima papelnan den cayanan y a recorre parti central dje ciudad gritando: "Abajo el gobierno" y "Abajo el imperial Yanqui".

Por lo menos den ocasion obligatoriamente polisnan mester a obliga e manifestantenan di paga e vlamnan cu nan panja.

Manifestacionan estudiantil ta prohibi pa poliznan.

---

CARACAS -- UPI -- E temblornan cu a sagudi ayera e regionnan central di Colombia a ser sinti den e capital di Caracas tres minuut despues, segun un informe di observatorio na Cajigal. Aya na Caracas e sismo no a causa ni desgracia ni danjo material. Riba pregunta cu si Caracas tambe lo por ser afecta pa e sismo of un temblor serio den futuro inmediato, expertonan dje observatorio a duna como contesta cu nan no por a duna ningun contesta directa riba e pregunta aqui.

# Ante la tumba de Don Luis G. Leañez

Un deber ineludible me situá al frente de esta tumba, para decir unas palabras de despedida y de reconocimiento, ante el amigo fiel que ha traspuesto las lindes de lo Eterno. Y este deber se acrecienta y me obliga; porque tengo el convencimiento de que en una ocasión como la presente, si estuviera todavía en vida el extinto, no vacilaría él un solo instante, para volcar el aliento de su palabra, cálida y elocuente, en tribulación, por el amigo que se le hubiera anticipado por los umbrales de la muerte. Pasó don Luis Leáñez por la vida con un olímpico desprendimiento hacia todo lo que no significara liberalidad y altruismo. Profesó un credo universalista, de humana conmiseración, sin mezquindades ni fanatismos. Y fué su religión: hacer el bien, al alcance de sus posibilidades, sin discriminación y sin estridencias. Y si en algo escuchó el Dios justo sus plegarias, fué la forma en que lo sorprendió la muerte. Porque solía decir don Luis que lo mejor sería, que, al través del sueño temporal, se pasara al sueño eterno! Porque no dejó de preocuparle el pensamiento de tener que guardar, en las postrimerías de la existencia, un lecho largo. Y plegó, así, sus alas la vida: en un fugaz instante, dejándonos en doloroso suspenso, por lo repentino del golpe.

Y aunque sus párpados se plegaron para siempre, desde el más allá percibirá el "claro brillar de sus pupilas bellas"; verso con que inicia una de sus primeras composiciones líricas. Porque fué don Luis Léañez lírófono de delicado estro. Y deja una producción literaria dispersa en periódicos y revistas desde la época de don Emilio López Henríquez; tanto en Coro, su ciudad natal, como en Curazao: acogedor regazo de su postrer descanso.

Su testamento lírico puede serlo la carta, de la cual no dejó copla, porque no acostumbraba a hacerlo de ninguna de sus producciones; y la cual dirijió apenas hace unos días, a don José Ramón Vicioso, actualmente en Santo Domingo, en viaje de salud y descanso.

Ha perdido la colectividad de las Antillas Neerlandesas a un hombre útil y laborioso; a un padre de familia que siempre lo preocupó el porvenir de los hijos y el bienestar del prójimo. Y si queréis constatarlo, recordad la cita de los Evangelios: "Los conoceréis por sus frutos". Y ved, ahí, a los hijos, y a los hijos de los hijos, y a los deudos, y a esta caravana numerosa de amigos y relacionados, que vinimos todos a acompañarlo en éste, su postrer trayecto.

Perdió la Sociedad Bolivariana de Aruba a uno de sus más útiles miembros; Socio Fundador y Miembro Distinguido de la misma, Secretario General de su actual Directiva. Mucha falta hará su palabra constructiva y orientadora, llena de comprensión y de sano compañerismo.

Y pierde la empresa en dónde se desempeñó durante unos cinco lustros ininterrumpidos, al decano de su personal; habiendo laborado con tesón y eficiencia, sin faltar jamás a sus convicciones y principios.

Y pierdo, en particular, al amigo más entrañable que he tenido en Aruba, al través de veintitrés años de residencia; al confidente de la palabra, al mismo tiempo, paternal y fraterna. Fué amigo constante y fiel hasta la muerte. Deja, en fin, su partida un vacío inmenso que no puede llenar nada ni nadie; porque fué, él, parte del diario decursar de nuestras vidad por mucho años!

En nombre de sus compañeros de labor y de sus amigos, que le tuvimos tan de cerca, deshojo ante su féretro las simprevivas de la emoción y del afecto, para decir un "hasta luego" a este grande, noble y fiel amigo, que en vida llamamos con respeto y cariño, don LUIS GUADALUPE LEAÑEZ!

Curacao,
Feb. 8, 1967.

Eduardo Natalio Curet.



Diasabra atardi, e Districts-Commissaris interino di "Nederlands Antilliaanse Padvinders", seccion Aruba, sr. Jan Lobbrecht (na robez) a instala Juan Ras (mei-mei) y Irving Jacobs (na drechi) como Groepsleider y Vaandrig respectivamente di Lord Baden Powell Groep di Oranjestad. E instalacion a tuma lugar dilanti e troephuis di e grupo aki riba tereno di Eagle. Sr. Lobbrecht a informa nos cu di awor en adelante lo cuminza un reorganizacion grandi den seno di padvinderij na Aruba, pa asina duna e organizacion util aki e lugar cu e merece den un comunidad. Durante e instalacion, e districts-commissaris interino a pone na atencion di e dosnan cu a ser instala cu lidernan di padvinders semper mester tene e siguiente puntonan importante den nan mente y esakinan ta: 1. E mester ta un persona bon mira tur caminda. 2. E mester ta un ehemplo; 3. E mester tin cortesía (cu damas e.o. y no mester conoce descriminacion). 4. E mester tin bon comportacion (den trafico, no usa alcohol y no participa den loteria prohibi). 5. Honestidad (na cas, na trabao y tur otro parti). 6. E mester ta activo.

## MEDIDANAN NOBO DI TRAFICO RIBA BOULEVARD.

ORANJESTAD - Awe e medidanan nobo pa trafico riba Lloyd G. Smith Boulevard a drenta na vigor. Nos kier suplica tur automobilista y otronan cu ta haci uso di e caminda aki, pa tuma e siguiente puntonan den consideracion. Esakinan ta medidanan cu a ser anuncia pa gezaghebber di Aruba, hefe di polis local.

Cualkier persona cu no sigi e reglamentonan nobo aki, lo por hanja nan den nada otro sino dificultad.

Pa buena marcha di e medidanan cu a ser tuma y tambe pa e seguridad di tur cu ta haci uso di e caminda aki, nos ta laga sigi aki bau e medidanan nobo:

A) E parti di Lloyd G. Smith Boulevard entre Paardenbaaistraat (e caya pabau di oficina di D.O.W.) y e oficina di "Verenigde Antilliaanse Drukkerij" (VAD) a ser sera pa trafico cu tur clase di vehiculo, pa bestianan di carga y di transportacion y pa ganado, den e siguiente forma:

1. Pa e carretera parti pa noord den direccion pa arriba;
2. Pa e carretera parti pa zuid den direccion pa abao;

B) Ariba e parti di Lloyd G. Smith Boulevard, pa zuid di e oficina di D.O.W., a ser introduci un prohibicion pa para ariba tur dos banda di e carretera;

C) Ariba e parti di Lloyd G. Smith Boulevard, entre Paardenbaaistraat te 150 meter pa abao di e oficina di "Verenigde An- ... " ta pro- hibi pa vehiculonan cu ta bai den direccion pa ariba pasa otro;

D. Lloyd G. Smith Boulevard a wordu indica como carretera di preferencia, di John F. Kennedyschool te na Malmok.

E medidanan di trafico ariba menciona ta ser indica pa borchinan y senjalnan di trafico necesario y adecuado pa e situacion.

## CORRESPONSALNAN ESTRANHERO A BISHITA GOBERNADOR DEBROT



Antayera Gobernador Mr. Debrot a ricibi un grupo di corresponsalnan mericano cu tabata viahando a bordo di e bapor di turista Olimpia. Aki gobernador ta saludando nan cada unu y despues el a mustra e grupo su palacio contando historia di nos isla en general.
Entre e corresponsalnan aki tin algun cu ta scirbi relatonan di viahe pa e corant y revistanan di mas grandi na Merca.

# HOROSCOPO

Por Carroll Righter

ARIES (mar. 21 a abril 19) Usted pude hacer contactos en el mundo creativo que seran vitales y sera ayudado para que logre sus deseos si los expone especificamente. Haga algo de una naturaleza filantropia.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Podra vivir una vida mas ideal en el futuro si escucha lo que tiene que decir una persona importante.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Sabra intuitivamente lo que tiene que hacer para que otros sigan sus inclinaciones ahora. Despues cerciorese de hablar con un ser querido sobre asuntos importantes que hagan su vida mas feliz.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Un dia ideal para reunirse con sus asociados en alguna diversion y llegar a un entendimiento mejor. Demuestre generosidad en sus pensamientos llaga su futuro mucho mas brillante.

LEO ( juli 23 a agto. 22) Los beneficios mejores vendran del servicio verdadero hacia aquellos que cuentan en su vida. Cerciorese de llevar a cabo cualquier idea que tenga para mejorar su salud. La fe lo ayudara.

VIRGO (agto. 23 a sept.22) Podra entretenar a otros hoy, eso hara mucho por elevar sus espiritus. Concentrese tambien en demostrar su talento y habilidades a personas de fuste. Tome notas para que no olvide ciertos detalles.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Mantengase ocupado en las tareas menores de su hogar. Eso le dara oportunidad para llegar a un entendimiento mejor con los miembros de la familia. Ademas, podra arreglar mejor su ropero y otros cosas.

ESCORPION ( oct. 23 a nov. 21) Vaya a los servicios religiosos y estudie filosofias que sean clasicas. Eso le inspirara mucho en estos momentos. Estreche mejores relaciones con los que viven cerca de usted.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Es preciso que tenga una actitud mas practica si desea lograr mayor seguridad en los dia que se avecinan. El motivo de cualquier proyecto que tenga en mente es de lo mas importante.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Con las ideas excelentes que tiene en mente sera facil hacer que otros se interesen en ellos y entonces planear para beneficiarse de ellas. Evite ser exigente en ninguna forma.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) En vez de ponerse a dar tantas carreras, piense como lograr sus ambiciones de una manera razonable. Una buena persona que usted conoce le dara la informacion que necesita confidencialmente.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Pongase en comunicacion con ese individuo que le podra extender los favores que necesita tanto en estos momentos. Sea social. Contactos magnificos pueden ser hechos de esa manera.

SI SU HIJO NACE HOY ......

Sera uno de esos hombres habiles, muy bueno para organizar y desarrollar proyectos con gran precision. Hara un buen progreso debido a su habilidad para ser cabal.

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:








# BUBALI A BOLBE RESULTA SUPERIOR NA TROPICAAL

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD - Pa di dos biaha den e temporada actual di futbol hoofdklasse, e oncena di Bubali a demostra di ta superior na esun di Tropicaal. E wega di diasabra anochi a caba cu anotacion di dos gol pa cero y ademas di e diferencia den gol tabata tin tambe mas aspecto similar na e wega di promer rond entre e dos equiponan aki. Den e promer rond e score final tabata 3-1 y dos hungado di Tropicaal a wordu retira for di wega. Diasabra anochi atrobe den e segundo mitad di wega dos hungado di Tropicaal a wordu retira for di wega door di e referi, cu no tabata e mesun di e promer wega. E biaha aki e dos hungadornan cu a ser castiga debi na nan propio mal comportacion tabata Nady Dijkhoff y Juan Tromp.

Lastima cu diferente hungado di Tropicaal no a sabi di domina nan mes y dicidi na hunga futbol manera nan a haci den nan compromisonan despues di nan promer wega contra di Bubali. E clase di futbol brinda entre e dos weganan contra di Bubali tabata di e mihor posibel cu Tropicaal por a brinda y e resultadonan ta evidente. Tropicaal a keda ta subi cu cada wega ariba e tabla di posicion te converti su mes den un potencial amenasa pa e dos puestonan titular. Pero diasabra e equipo, apesar di na cierto momentonan a demostra hopi deseo di gana, a decae atrobe den hugadanan cu no ta produci triunfo. Diferente hungado a haci nan mes culpabel di infraccionnan personal contra nan rivalnan.

E triunfo di Bubali ta mantene e equipo aki den e promer lugar, caminda si Dakota logra deskita ayera tardi contra di Sportboys, nan lo tin como companjero e dakotenjonan.

Un publico grandi a acudi diasabra anochi na Wilhelminastadion pa presencia e partido Bubali contra di Tropicaal, cu a wordu dirigi pa Freddy Baptist cu asistencia di Perez y Lacle.

Cu hopi rapides di ambos banda e wega a cuminsa. Bubali a lansa e promer atake, pero esaki a fracasa ora cu Ange Perez no por a yega un pase mucho duro pasa. Tropicaal a responde mesora cu avanse rapido tambe cu a wordu kibra door di e defensa di Bubali.

E promer gol ta cai tempran, tres minuut tabata tin hunga na momento cu Ange Perez ta pone shot lastra cu no por a wordu deteni door di e portero Shon Pe Dijkhoff di Tropicaal. For di meimei di tereno e atake di Bubali a inicia cu bon combinacion y poco dilanti di e linja di doelgebied Ange Perez a ricibi e bala. E defensa di Tropicaal a tarda pa busca di kita Ange e bala y esaki sin perde tempo a pone un shot lastra den skina cu a manda e bala te den net poniendo Bubali adilanti uno pa cero.

Na e otro banda e delantero Tochi de Mey di Tropicaal ta trata di sorprende cu un shot largo cu sinembargo ta lamta mucho hopi pasando over di gol.

Cu e proximo avanse di Bubali ta presenta bon chens pa Remigio Jacobs kende ta shot mucho halto.

E capitan di Tropicaal Benny Brete ta pone shot largo y halto den di 10 minuut. Keeper Frans Giel tin di bula y pomp e bala pa pasa net over di e tubo diagonal manda corner. Otro momento peligroso dilanti di e gol di Tropicaal a presenta den di 27 minuut.

Despues di ricibi pase largo Ange Perez ta cambia direccion di e bala mandando e pa e alero robes Benny Giel, kende ta lamta e bala over di algun defensa pa e propio Ange Perez atrobe. Apenas algun meter for di e gol Ange ta awor, pero e ta lamta e bala di mas tirando magnifico chens afor.

Rapido contraatake di Tropicaal ta caba cu un shot largo di Benny Brete cu a sali net banda di tubo di gol.

Faltando dies minuut pa halftime un avanse di Tropicaal ariba ala robes ta habri chens pa Tochi de Mey kende a ricibi pase. Tardando pa comoda e bala, de Mey ta mira su ocasion pa shot bai perdi ora cu un defensa di Bubali ta provecha di para su dilanti pa desvia e shot. E hugada a caba den un corner pa Tropicaal cu un biaha mas no a resulta problema pa Bubali.

Den di 40 minuut Jossy Dijkhoff ta drenta na lugar di Max Jacobs pa Tropicaal. Ya den e ultimo minuutnan di e promer mitad Franky Dijkhoff di Tropicaal ta perde chens shoteando na banda.

E promer mitad a conclui cu e scoreboard marcando 1-0 den favor di Bubali.

E promer dies minuut di e segundo mitad di wega a trece atakenan di ambos banda. Bubali cu mas combinacion tabata trece momentonan mas peligroso. E defensa di Tropicaal, caminda Willems ta hungando bon partido, ta haja hopi trabao.

Den di 57 minuut combinacion entre Ange Perez y Benny Giel ta hiba e bala te den doelgebied di Tropicaal. Aki e pase final ta wordu haci pa Mio Jacobs, kende di hopi cerca ta shot duro y halto.

Dies minuut mas laat si Mio Jacobs tin exito despues cu Sonny Tromp, Tony Eckmeijer y Benny Giel a percura pa bon combinacion. Sonny a entrega e bala na Tony ariba ala drechi. A sigi voorzet di Tony cu Giel a ricibi y esaki a manda e bala pa Jacobs, kende e biaha aki a span e net cu un snot di hopi cerca. Di parti di varios hungador di Tropicaal ta wordu protesta energicamente cerca e hues di linja Lacle pero esaki no ta cambia su decision ya cu e no a constata offside ni algun otro infraccion. E arbitro Baptist tampoco a contesta infraccion y e gol a keda valido pa pone e score na 2-0 den favor di Bubali.

E delanteronan di Tropicaal ta hungando demasiado ansha y door di esey ta danja nan propio chensnan.

Keeper Dijkhoff di Tropicaal ta luci den 77 minuut ariba un shot den skina coloca door di Sonny Tromp. Cu uitval e portero a garra e cuero.

Na diferente ocasion awor algun hungado di Tropicaal ta comete hugadanan innecesario, cualnan a wordu castiga door di e arbitro.

Loke ya tur presente den stadion tabata sinti cu lo sosode a tuma lugar por fin faltando mas o menos cinco minuut pa final ora cu e defensa Nady Dijkhoff di Tropicaal a comete hugada brusco contra di Tony Eckmeijer y ora cu esaki a reclama Dijkhoff a pushe tumando posicion di bringa. E referi mesora a manda Dijkhoff for di wega.

Algun minuut despues di dos hungador di Tropicaal ta wordu retira. Esaki tabata Juan Tromp, kende segun e referi a insulta e referi.

Tropicaal mester a hunga e ultimo minuutnan cu apenas nuebe hungador.

Un biaha mas a keda demostra cu e clase di actuacion ey ta sirbi unicamente pa perhudica e propio equipo di e hungadornan cu ta haci nan mes culpabel di tal actuacion.

## Final di softball ta cuminsa awe

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD - E dos campeonnan di e liganan Kibrahacha y Watapana ta enfrenta otro awe nochi den e promer wega di e playoff pa e titulo di campeon y subcampeon di softball masculino di Aruba. Ta trata aki respectivamente di e equiponan Casa Haime y Aldo. E serie lo ta maximo di tres wega, e equipo cu gana dos pues lo titula como campeon, mientras cu e otro lo ta subcampeon.

Promer cu e wega masculino lo wordu hunga awe nochi e segundo wega di e torneo femenino entre Zenith y Hillman Vets cu ta pa un copa special. Diarazon siman pasa Zenith a gana e promer cu score di dos carrera pa uno; esaki tabata un interesante wega.

## Kato ta dirigi judo na Oranjestad Center

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD - Pa novatonan lo cuminsa clasenan di judo atrobe den Oranjestad Judo Center. Pa adultonan lo tin clase ariba dialuna y diahuebs, mientras cu diasabra merdia pa mucha.

Instructor lo ta e hapones Hisashi Kato, kende ta posee e titulo di quinto dan, y ta ser considera como un di e mihor instructornan di judo pafor di Japon.

Tambe Kato lo cuminsa cu un clase special pa damas. Esaki lo ta un clase pa sinja un dama com defende su mes den casonan cu e wordu ataka of molestea.

Informacion tocante e cursonan aki ta obtenibel den e Oranjestad Judo Center ariba dialuna, diarazon, diahuebs y diasabra.

## CAMPEONATO DI BASKET POSPONI

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD - E campeonato di basketball cu tabata anuncia pa cuminsa diavierne dia 10 di februari a wordu posponi pa un siman. Como fecha pa inaugura e temporada di anja 1967 a keda fiha dia 17 di februari. Motibo di e cambio di fecha ta cu e promer fecha tabata mucho serca di carnaval. Den e dianan aki e programa di weganan lo sali.

E directiva di Aruba Basketball Bond ta haciendo tur preparacion caba pa e campeonato.

## Roundup di boxeo local di anja 1966

PA: STANLEY COFFIE

Temporada di boxeo na Antillas a cuminsa y termina cu Pedro Miranda di Colombia. Dia 11 di februari 1966 Miranda a bringa contra Kid Fenton na Aruba pa promotor Steffanie. Miranda a gana pa TKO den di 10 round. Na Corsouw promotor Keyzer den e ultimo programa di anja a organisa Miranda vs Milo Calhoun. Den e pelea aki Miranda a sali victorioso.

Pedro Miranda como estranhero no solamente a haci un cos unico na Antillas (esaki ta door di "habri y cerra" e programanan durante 1966) sino el a destaca su mes como un dje bon fajadornan cu a yega di bishita Antillas. Y su demostracionnan a buta e interes pa boxeo crece inmensamente na Antillas, tantu pa su caliber como boxeador y tambe pa su estilo di bringa.

Pedro Miranda a bringa 7 pelea di cual el a gana 6 y tabla 1, na Antillas Neerlandes.

Despues di e hazaña aki di Pedro Miranda nos a nota Getulio Brujes, un paisano di Miranda, como esun di dos cu mas a sobresali. Brujes a cai masha na agrado di e fanaticonan door di su exhibicionnan. El a bringa 6 pelea di cual el a tabla 1 y gana 5. Brujes mescos cu Miranda a "habri y cerra" e programmanan di 1966 y nan record ta casi igual. Miranda a bringa 7, gana 6, table 1, y Brujes a bringa 6, gana 5 y tabla 1.

Que casualidad!

E dos boxeadornan estranhero aki a hunga un rol masha importante durante 1966 y a wordu hopi gusta pa e publico.

Di nos muchanan a sali como number uno Fighting Mack, cu actualmente ta na Europa. Mack a gana tur su 4 peleanan pa KO y tambe e a kita e titulo di Light wight for di Floyd Patterson Jr. Fighting Mack tin futuro den mundo di boxeo y ta di spera cu lo e alcansa su meta.

Number dos ta Frank Martina cu a bringa 6 pelea di cual el a gana 4, perde 1 y tabla 1. Martina ta e mucha local cu a progresa durante 1966. Den su ultimo peleanan esaki a keda claramente demostra. Cu poco mas experiencia y un bon trainer lo e yega leeuw.

E boxeadornan amateur cu mas a luci ta: Lesly Martina, Village Kid, Fighting Toots y Fighting Mack Jr. Tristu ta cu e promotornan no ta haci bon uso di e muchanan, cu asina nan tin mas chens di develop y bira un bon boxeador den futuro.

Ireno Werleman di Aruba despues di a bringa un pelea amateur na Aruba a duna un demostracion valiente contra Dip Spoiler den un pelea pacta pa 6 round. Werleman ta promete y e tambe mester hanja mas oportunidad pa bringa.

Vincente Piña - klein maar dapper - cu su record no ta nada sobresaliente (el a bringa 6, perde 5 y gana 1. Sin embargo mester wordu menciona den e articulo aki pa e forma cu el a hiba su peleanan. Piña ta bringa su peleanan a la profesional. Su contrincantenan mester haci nan maximo esfuerzo pa gane pasobra mientras tantu Piña ta riba pia e ta peligroso. Aunke e perde toch tur fanatico di boxeo ta desea di weta Piña den accion atrobe. Esaki a keda proba den su peleanan durante 1966.

Nos ta probecha e oportunidad aki pa mustra, riba e hecho cu aunke un boxeador perde esaki riba su mes no ta di tantu importancia: di importancia ta con e boxeador a perde e pelea. El a bringa bon ?

El a demostra su habilidad ? Su contrincante tabata mas bon cu ne? Esaki ta e preguntanan cu primeramente ta pasa den mente di e fanaticonan di boxeo. Pesei bringa bon y perde valiente, a veces, ta bal mas cu gana facil.

MENDOZA -- UPI -- A muri ayera un otro tripulante mas dje avion cu a cai den cerrunan Dia Vierne pasa.

E mecanico Juan Guzman a muri den hospital dje ciudad a consecuencia di heridanan di quimamentu cu el a hanja ora cu e avion a cai.

E otro mecanico, Herman Munez a muri diasabra pasa. Segun informacion tin awor dos miembro dje tripulante cu ta Gustavo Latorre y Arturo Vasquez, quendenan ta for di peligro.

# Campanja grandi pa yuda victimanan na Colombia

BOGOTA -- UPI -- Gobierno a prepara un plan di emergencia na escala nacional pa yuda e centenares di famia cu e queda victima pa causa di e teremoto y cu awor ta completamente sin ningun sorto di recurso, sin pª ariba ni pª abao. Te diahuebs ainda terremoto a castiga cruelmente e region centro-meridional dje pais.

E cantidad di mortonan entretanto a alza te na 76 oficialmente, mientras e numero di heridonan grave ta cerca di jega 300. E saldo tragico aki a aumenta ayera cu 10 morto mas respecto e cifranan ya conoci, ora cu anochi a boibe sosode otro estragonan mas di naturaleza, causa pa sismo den departamento di Huila, cu tabata e zona ainda mas afecta.

E ministro di gobierno Misael Pastrana Borrero a regresa merdia na e capital ey, despues di a realiza un bishita rapida na e zona devasta di Huila e immediatamente el a hiba informe na e president Carlos Lleras Restrepo y a sugeri na conseho di ministronan algun medidanan dje plan di emergencia pa yuda e victimanan dje catastrofe aki.

Gobernacion di Huila a bisa cu e terremoto a afecta ultimamente 50 porciento di tur edificionan dje provincia ey incluyendo habitacionnan, scoolnan, hospitalnan y misanan catolico. Poblacion dje provincia aki ta calcula na 800.000 alma.

Na Huila so tabatin 55 morto y e ciudadnan mas afecta tabata Neiva, capital dje provincia y Campo -Alegre. Un calculo inicial dje perdidanan material ta alrededor di cincu millon dollar.

Den departamentunan di Cundinamara tabatin un cantidad masha grandi di danjo material.

Cruz Roja a informa cu el a ricibi ayuda y oferta di parti di diferente gobierno caba, pero especialmente di Ecuador y Venezuela. Sinembargo e ayuda aki lo no ser pidi, sino na e momento cu gobierno ta exactamente na altura dje necesidadnan dje poblacion afecta.

Entre Bogota y Neiva desde ayera a ser establece un brug aereo pa hiba alimentonan, remedi y otro auxilionan na e habitantenan di Huila.

E expedicion aki a cuminza su trabao den tur sectornan afecta dje pais cu un equipo especial pa busca tur caminda cu por tin mas victima.

Igualmente den hopi poblacionnan nan a forma gruponan di auxilio y nan ta yuda nan prohimonan y conpatriotanan na e manera cu na n por mientras tabata reina gran interes di parti di publico na entierro dje victimanan dje terremoto.

E instituto geofisico di Los Andes a adverti na e poblacion cu por registra sismonan nobo atrobe, pero di intensidad leve.

E alcalde den e distrito di Bogota, Virgilio Barco Vargas, a pidi ayera colaboracion di ciudadanonan pa yuda centenares di famianan pober dje ciudad aki quendenan su casnan tambe a resulta averia o destrui pa e mes rigor di sismo.

Te antajera ainda e pais aki mester a soporta un temblor hopi formal.

# Creando calor den frialdad



Ignorando tur e frialidad y weer serra qu tabatin riba New York ayera, e pareha aki tabata canando contentu den nan mes "sunshine" door di e sneeuw cu a tapa Central Park. -- UPI Radiophoto.



# Terrorismo y hamber na Cuba ta aumentando dia pa dia mas

Pa: Ray Cromley

Un amigu a dunami e siguiente carta cu el a ricibi di un mama Cubana:

"Mi ta terrorisá ora cu mi pensa riba e futuro di mi joe homber di 9 anja, kende ta number 1 den su clas, y pa e rason aki a ser haci pa e comunistanan "Vanguard", loke kier min, cu e ta responsabel pa 7 di su amigunan di school kende e mester sinja e historia di e revolucion comunista Cubana y tambe e mester controla nan trabow di school

"E tempu liber cu e tini pa com bersa y hunga cu mi ... e mester awor, obligatoriamente, usa pa indoctrina otro y pa e mesun tempu ser indoctrina e mes.

"Algun dia pasa ma bai pa weta su maestro, pa splike kiko kier min cu un mucha di su edad no por tini un momentu liber. Su contesta tabata ta: "Bo ke pa nan kita bo kaartji di cuminda for di bo?" Y comoquiera cu mi sa cu nos mester come y comoquiera mi tin miedu di bai prison, no ta tin nada cu mi por a haci.

"E muchanan cu ta bow di giua di mi joe homber ta bin mi cas, ta wak rond y haci masha hopi pregunta ... e muchanan aki ta haciendo un dobbel trabow ... nan ta haciendo nan trabow di school y tambe trabow di espia".

Ta imposibel pa conose realmente e bida den un pais manera Cuba sin cu bo tei.

Pero tin biaha tin cartanan ta sali di contrabanda pa amigunan di esnan cu a logra di bandona Cuba. E cartanan aki ta duna un vista riba e situacion cu ta existi riba e isla den Caribe. Un otro mama Cubana ta scirbi for di Habana:

"Si nos no por bandona e isla e proximo dianan, nos lo ser forsa di hui den un boto chikitu ... pasobra di otro manera mi joe di 15 anja lo termina den un koenoekoe na Esmeralda, e provincia di Camaguey, caminda e muchanan hoben cu no kier acepta e teorianan Baptista ta ser manda".

Despues di e otro'un carta aki cu no ta firma:

"Diasabra nos a bai na Evelio su cas y nos a hanje masha tristu. Comunistanan a kita su tera for di dje y tambe e paar di baca cu e tabata tin .. nan no a kita su casa tambe for di dje pasobra e no a parce atractiva na ningun di e soldanan cu a ser manda pa kita su posicionnan for di dje.

"No ta justo pa kita su koenoekoe for di dje y tambe e bestianan for di e homber pober aki, cu no a haci nada otro henter su bida si no di lanta tur dia 3'or di marduga pa hala lechi di su bacanan y traha riba su koenoekoe. Awor e no tin nada mas, solamente su casa enfermo y 4 mucha chikitu".

Un otro carta ta bisa:

"Recientemente, mi esposa a hanja tuberculosis: E tabata gajami cu e tabata come mientras cu tur e tempu ey e tabata duna nos joenan e poco cos cu e tabata hanja di come.

Dos anja pasa, ma perde mi joe muhe di 2 anja debido cu ela hanja gastroenteritis.

Nada no por a ser haci pa salbe pasobra no tabata tin remedi ni tampoco conocimiento medico.

"Awor aki, mi joe di mas chikitu, di 1 1/2 anja ta hopi malu. Ningun hende no sabi ki falta e. Mi no tin derecho di keda aki y weta mi famia muri. Mi mester salba nan. Por favor judami sali di aki for."

# AGITADORNAN NA SPANJA TA PLANEANDO MAS MANIFESTACION

MADRID -- UPI -- Estudiantenan di universidad di Bilbao a causa un candela cu un cantidad di corantnan pa di e manera ey nan expresa nan protesta contra informacionnan incorrecta cu a ser publica den prensa respecto e ultimo manifestacionnan dje estudiantenan aki.

Ora cu polisnan a avanza caminda nan tabata aglomerá, nan a bai refugia den universidad, caminda polisnan no por drenta sin autorisacion especial.

E universidad di Madrid a bolbe habri pa di prome bez despues di 10 dia. E animonan tabata mas trankiliza despues dje chokenan sangriente cu polisnan ,pero e agitacion estudiantil y obreril a aumenta den enter e pais.

Estudiantenan di Barcelona, cual universidadnan te awor a queda cerra, a reuni durante un ora den un corredor dje clinica universitaria y a forma plannan pa nan apoya obreronan den e proximo manifestacionan di dia 17 dje luna aki.

E agitadornan di Barcelona lo exigi supresion di polis politica y di tribunal di orden publico, un salario minimo di 250 peseta ( cu ta 4.16 dollar ) y un siman di 44 ora di trabao.

Polis a enfrenta e desorden den nan jeepnan enfrente e clinica , ma ningun incidente no a tuma lugar.

E trahadornan di fabricanan di Siemens na Barcelona a cuminza un welga di brazanan cruza pa protesta contra e supuesto obstaculo dje empresanan y pa nan firma un acuerdo nobo y colectivo.

E animonan a exalta den e compania Standard Electrica di Madrid cual empresa a ordena lockout den dos di su tres plantanan, despues cu e obreronan a rechaza un ofrecimiento di aumento di salario di no mas cu 12 porciento.

Como represalia e trahadornan a queda sinta den un planta mientras nan a nenga na bandona e planta. Un grupo di obrero cu a trata na drenta den e segundo planta a hanja nan obliga di plama bai pa resistencia di polisnan cu a evita esey. Ta mas cu claro cu ora pa ora e aglomeracion aki a bin aumenta, pasobra e trahadornan di Malaca tambe a uni cu esakinan como welga di simpatia y nan a uni tambe den un reunion di comision obrera cu representantenan di sindicatonan controla pa gobierno pa discuti riba e salario minimo di 250 peseta.

Na Barcelona secretario dje Liga Espiritual di Madre de Dios di Montserrat, a deposita un fianza di 250.000 peseta cu ta 4.166 dollar na e trahadornan aki como un gesto di simpatia y participacion den exigentianan hustu dje trahadornan aki.

# CAMPANJA POLICIAL DI EXPULSION

LA PLATA -- UPI -- Un campanja policial pa expulsa personanan no-desea for di e ciudad aqui tabatin como resultado detencion do 12 individuo cu antecedentenan na otro paisnan, manera autoridad a informa ayera.

Un portavoz di policia provincial a anuncia ayera cu e 12 personanan aqui a ser deporta na nan pais respectiva.

Cada un dje detenidonan deporta aqui tin mas di 200 delito riba nan consenshi y autoridad dje luga ta contentu di por a salba for di semehante elementonan cu no ta nada productivo pa e pais. Sinembargo e investigacionnan lo sigui na momentunan inespera.

# AYUDO CHILENO PA COLOMBIA

SANTIAGO DE CHILE -- UPI -- Gobierno di Chile a ofrece Gobierno di Colombia tur remedi y panjanan cu por sirbi como yudanza pa e victimanan dje terrible terremoto na Colombia.

E ofrecimiento aki a ser haci pa intermediacion di ministro di Relacionnan Exterior cu a haci esaqui afin di haci e ayuda mas efectivo.

Mientras tantu un avion di fuerza aerea di Chile ta cla pa sali cu e cargamento y ta spera riba orden y contesta di gobierno Colombiano y e sali pa e pais afecta aki pa di asina tantu bez. Den su editorial di ayera El Mercurio a expresa solidaridad di Chile pa cu e tragedia cu a afecta Colombia expresando: "su desgracia ta di nos tambe y enter Chile ta comparti cu cordial afecto y resuelta boluntad di cooperacion".

E corant ta continua bisando : "Tempu cu igual catastrofenan a azota Chile, el a ricibi tambe semehante pruebanan di cordialidad y compartimentu di Republica Colombiano y su habitantenan. Ademas el a ricibi ayudanan positiva pa por a bai frente contra e adversidad.

Awor a toca na nos pa paga e debe ei y asocia nos activamente pa haci tur loke ta na nos esfuerzo na yuda alivia e pober victimanan dje horrible catastrofe di naturaleza".

# ISRAEL CONTRA SIRIA

NACIONNAN UNI -- UPI -- Ayera Israel a dirigi un acusacion serio na Siria, cu e pais aqui ta poniendo un peligro grandi pa e conversacionnan di paz cu ta na vigor entre ambos pais, cual ta tumando lugar bao di auspicio di Nacionnan Uni, cu un amenaza formal di guerra.

Canciller Israeli Abba Eban a manifesta na secretario general U Thant cu un discurso pronuncia Dia Razon pasa pa e presidente di Siria, tabata capaz di danja tur e bon areglonan dje conversacionnan di armisticio cu ta avanzando asina bunita durante ultimo simannan.

# PERISCOPIO MUNDIAL

## Forzanan contra Mao ta hañando mas control

HONG KONG -- Gruponan di ehercito Chines qu ta contra nan lider Mao Tse Tung a podera di e administracion di partido comunista den Tibet y a ponele bao di control militar, segun e agencia di noticia oficial di China Nacionalista, "Central News" a informa awe.
Tibet awor ta bao di control militar y ta un estado autonomo di China.

## Final di tregua ta acercando

SAIGON -- E tregua di aña nobo Lunar, qu tabata caracterisa pa e tiroteonan qu a marca e creciente violacionnan di parti di e comunistanan, ta yegando su oranan final cu masha poco speransa qu e por ser prolonga.

Ya e tropanan norteamericano y aliado ta cla pa avanza riba e liñanan comunista den un guerra qu su intensidad a baha durante cuater dia pero qu durante cual tambe tabatin ataquenan y actonan terrorismo di parti di e comunistanan.

## Mas manifestacion anti-Ruso na Pekin

TOKIO -- Miles y miles di Chines, cantando lemanan contra Rusia y agitando cu bandera, a tene e manifestacion antisovietica mas grandi qu nan a yega di mira te awe contra embahada Ruso pa denuncia e atrocidadnan di Kremlin contra China comunista.

No tabatin incidente durante e enorme concentracion dilanti di e porta principal di e embahada na Plaza di Paz Celestial. E miembronan mas haltu di gobierno a asisti na e mitin qu a ser transmiti via radio y television pa henter e pais.

## Otro crisis gubernamental na Italia

ROMA -- E coalicion di Centro - Izquierda di promer minister Aldo Moro ta ser menaza di cai, hinkando Italia den un crisis peligroso y aparentemente sin motibu. E razon qu te awor aki nan por a saca afor qu ta causando e dificultad nan den gobierno ta e derrota qu un proyecto di ley qu ta regla e escala di salario y recompensa di empleadonan di seguridad Social qu a fracasa ora el a ser trata den Senado. E partidonan ta completamente contra otro y no ta mira futuro pa nan alianza.

## Prueba nuclear pacifico a ser aplaza

WASHINGTON -- Presidente Lyndon B. Johnson a aplaza realisacion di un prueba nuclear pacifica qu mester a tuma lugar na Nevada na cuminsamentu di e luna aki, pa evita un tardanza den e combersacionnan delicado riba dos tratado pa limita obtenimiento di armanan nuclear, segun a ser informa den circulonan na altura.

## Entierro di cardenal Luis Copello

CIUDAD DEL VATICANO -- Papa Paulo VI a asisti awe na e entierro solemne di e cardenal argentino Santiago Luis Copello. E entierro a tuma lugar den basilica di San Pedro, e misa mas grandi di Cristianidad.

Copello, quende tabata na bida canciller di Iglesia Catolica a fallece diarason ultimo na edad di 87 aña debido na un ataque di curason y neumia bronquial.

## Kosygin a yama Mao Tse Tung "dictatorial"

GLASGOW -- E promer minister sovietico Alexei Kosygin, despues di a expresa e simpatia di su pais pa esnan qu na China comunista ta contra Mao Tse Tung quende el a califica como "dictatorial", a realisa un viahe pa Escocia awe.

Kosygin, despues di casi un siman di combersacion cu e promer minister ingles, riba e conflicto di Vietnam, awor a pasa atencion pa e revolucion cultural na China comunista.

## Te ainda Papa tin speransa

CIUDAD DEL VATICANO -- Su Santidad Papa Paulo VI te ainda ta "spera y ta resa" pa logra un extension di e tregua di aña nobo Lunar, a pesar di e noticia qu tin concentracion di material y personal di guerra norvietnames, pa continua cu e lucha.

E informante di Vaticano qu a expresa e speransanan di Santo Papa, a declara qu pa loque e sa, nan no a haña ningun contesta ainda di Hanoi riba e yamamentu qu Papa a hasi diarason ultimo pa amplia e periodo durante cual nan no ta bringa pa cuminsa combersa riba paz.

## Vietnames rabiá a mata 30 hende

SAIGON -- Un Vietnames, quende a perde un suma grandi durante wega di carta, a tira dos granada di man contra un multitud di persona qu tabata hunga carta, matando 30 y heridando 18 mas, segun un vocero norteamericano a informa awe.

E portavoz a declara qu e incidente a tuma lugar ayera na Xuanloc, qu ta keda na 64 kilometer Oost di Saigon, Tabatin solda y civilnan Survietnames entre e grupo di hungadornnan di carta.

## Caracas tambe a sinti temblor

CARACAS -- UPI -- E temblornan cu a sagudi ayera e regionnan central di Colombia a ser sinti den e capital di Caracas tres minuut despues , segun un informe di observatorio na Cajigal. Aya na Caracas e sismo no a causa ni desgracia di danjo material. Riba e pregunta cu si Caracas tambe lo por ser afecta pa e sismo of un temblor serio den futuro immediato, expertonan dje observatorio a duna como contesta cu nan no por a duna ningun contesta directa. riba e pregunta aki.

# RUSIA A MANDA ULTIMATUM SERIO PA CHINA COMUNISTA



Miembronan di Guardia Roja continuamente ta tene manifestacion e dianan aki den cayanan di Pekin mientras qu nan ta cana cu portret di Mao Tse Tung pa mustra tur hende ta cu ken nan ta simpatisa -- UPI Radiophoto.

MOSCU --UPI -- Union Sovietica a suspende su manifestacionnan dilanti di embahada di China Comunista cu e aparente intencion di logra cu Guardia Rojanan dje pais ey tambe lo pone un fin na e demostracionnan violento contra rusonan aya.

Gobierno sovietico a manda ayera un nota especial pa stop inmediatamente e disturbionan dilanti su embahada den capital di China y el a menasa di tuma represalia si Pekin no ta di acuerdo cu su suplica.

Un portavoz chino a informa aki cu su gobierno tabata studiando e nota sovietica.

Desde Dialuna pasá di 500 pa 1000 ciudadano ruso a concentra tur atardi frente e embahada China, gritando na e diplomaticonan cu tabatin den interior dje edificio masha hopi notanan di protesta cu den ningun caso tabata acepta pa e representantenan di Pekin.

E manifestacionnan a ser suspende ayera repitidamente, mescos tambe cu e refuerzonan policia cu tabata controla nan, quedando apenas dos polis cu a ordena e multitud di sigui nan caminda, quendenan a quere cu nan por a sigui cu nan gritunan di protesta dilanti dje embahada.

E observador ta considera cu e autoridadnan a ordena na suspende e manifestacionnan , alomenos temporalmente, como un gesto di buena fe pa influi Pekin pa nan autoridadnan adopta un medida igual.

Entretanto :

--Fuentenan China a afirma cu ciudadanonan sovietico a rodea un diplomatico chino den e estacion ferrovaria di Yarovslaski, tirando esaki cu appel y webu bisando cu nan ta warda un protesta oficial riba e incidente aki.

-- 12 Chino no-identifica a yega cu avion di Pekin y a ser ricibi den e aeropuerto local pa cuater diplomatico. Nan ta kere cu e cuatro recien yegadonan lo reemplaza nan coleganan cu ta herida den un choke di un manifestacion siman pasá.

-- E bai y bini di estudiantenan chino riba cayanan di Moscu provocando e animonan sovietico durante dos siman, parce a yega na su fin.

Binti -cincu dje estudiantenan aki a sali anochi cu trein pa nan patria desde e stacion caminda a sosode e incidente cu e diplomaticonan, ignorando si nan lo regresa Union Sovietica, caminda un portavoz chino a bisa cu ya no a resta ningun mas. Centenares estudiante chino ya a bandona Moscu cu rumbo pa nan pais, saliendo di nacionnan comunista y no comunista di Europa.

# INVESTIGACION DI ACCIDENTE DI TREIN

MEXICO --UPI -- Autoridadnan a investiga e accidente di e trein cu a desgarra y sali for di su riel cu a causa morto di tres pasahero y 26 otro persona cu a ser hospitaliza.

E accidente aqui a tuma lugar entre Lago de Moreno y Aguascaliente.

# Gobernador di Florida lo casa

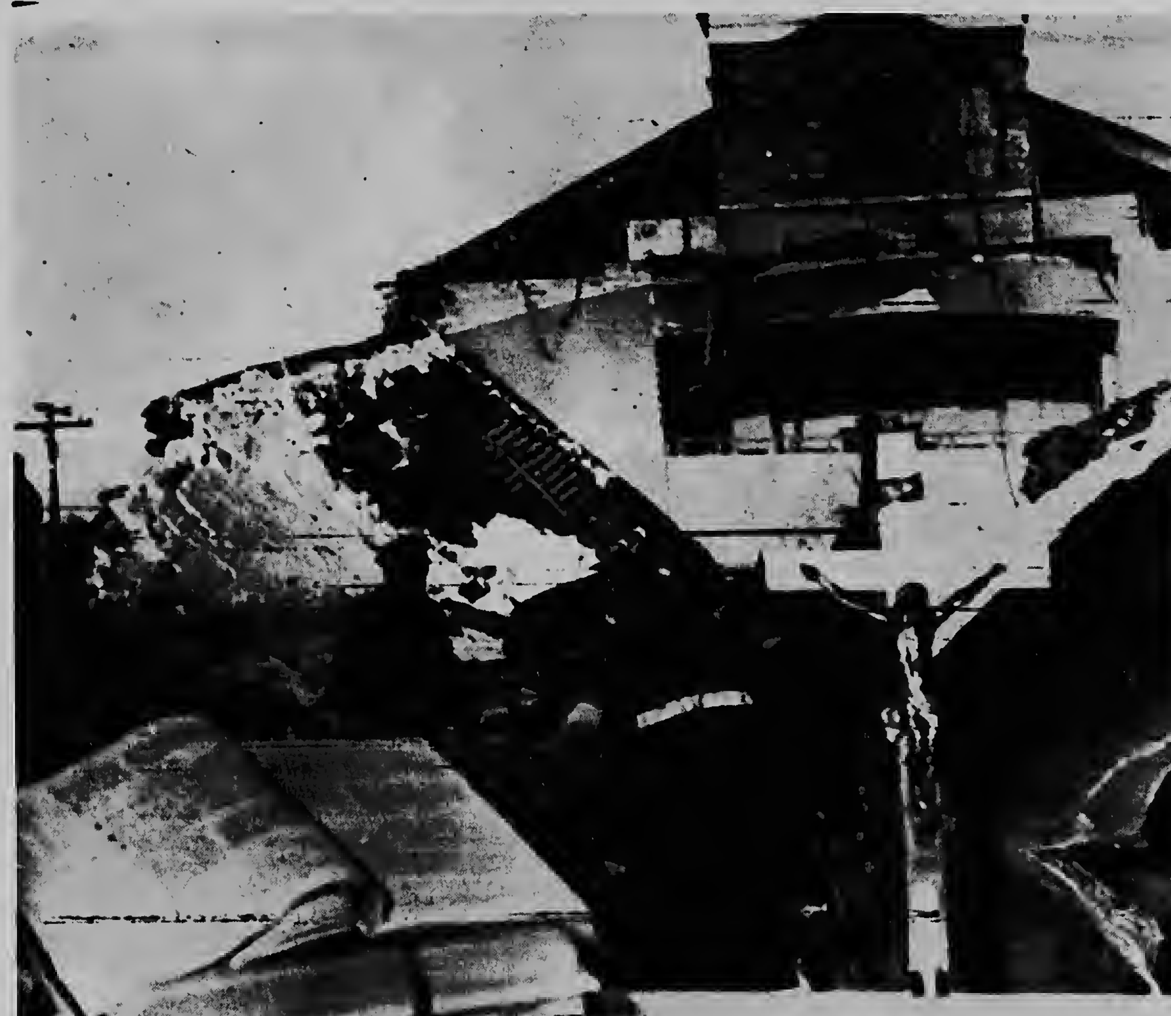


E gobernador di Florida, Claude Kirk a presenta su comprometida di nacionalidad aleman, Erika Mattfeld, na prensa ayera durante un coctel den un hotel na Palm Beach. Aki algun dia nan lo casa -- UPI Radiophoto.

# Dak di misa a cai aden durante misa di cuaresma na Baltimore



Bomberonan ta gatia riba nan rudia buscando victimanan den e ruinanan di Misa di Santa Rosa na Baltimore despues cu e dak a basha aden pasobra e sneeuw a bira muchu pisá riba dje -- UPI Radiophoto --



Un cruz y un boeki di misa a keda para na nan lugar despues cu dak a bini abao. Bomberonan aki ta sacando e personanan cu a keda atrapa bao di e ruinanan. --UPI Radiophoto --

BALTIMORE--UPI--Ayera durante un misa di cuaresma, dak di un misa catolica di Santa Rosa de Lima a basha 'den, foi cual a cai tonelada di balki i piedranan i panchi , fuera sneeuw riba 100 fielnan atteroriza, major parti muchanan.

Oficialnan di cuerponan di bombero a declara cu despues nan a hanja 15 persona dera bao di tur e ruinanan di balki piedra i nieve.

Despues cu e tormenta a quibra e dak i a tumba e murajanan dje misa solamente e toren di klok a queda riba pia.

Un sacerdote a bisa cu esei tabata e milagro di siglo, pasobra no tabatin ningun morto.

Como 50 persona a queda heridá, poco di nan hopi grave. Cuarenta y cincu a ser interna den un hospital, cu excepcion di 12 cu tabata sirbi altar.

Hopi dje muchanan histerica apenas a sufri heridanan chikitu di menos importancia , mientras otronan a busca proteccion scondiendo bao dje bankinan di misa.

Pa Baltimore esaqui ta e milagro di siglo cu ningun dje fielnan aqui a muri asina Reverendo James Perry a bisa, cu tabata un pastor Methodista bicinja.

E desastre a tuma luga poco despues cu e sacerdote a cuminza haci misa 8'or di mainta cu nan ta jama misa di mucha. E muchanan a bai e misa ei pa nan bai tuma shinishi durante misa di 8' or, pasobra esaquinan no por a bai tuma shinishi Dia-Razon.

E sacerdote a caba di reza ofertorio ora cu el a tende con e dak tabata queha i kraak. "Mi no a haci nada sino dirigi mi bista na laria ora cu e dak a cai aden. Un dje fielnan presente a corda cu e pader a grita: "Corre, corre bai boso tur ."

E pader a busca refugio tras di altar despues cu e dak a cai meimei di e misa, ocasionando un enorme soplo di stof i terra, sigui pa tur e balki i panchinan di riba e dak.

Soeur Mariana, directora di e school parroquial a bisa cu el a corre sali tan pronto cu el a mira e peligro. I el a grita e muchanan pa nan tambe sali i salba asina nan bida.

E desastre no tabatin consecuencianan mas serio, debí cu tur e muchanan casi tabata sinta den e bankinan mas dilanti.

Autoridadnan a bisa cu si e misa tabata jen di hende, anto sin duda lo tabatin hopi morto di lamentá.



E vista aerea aki ta mustra e misa manera el a keda despues cu e dak a cai completamente aden. Solamente e toren di campana a keda para pero milagrosamente ningun di e mas cu 100 hendenan cu tabata den e misa, a muri. --UPI -- Radiophoto -

# REACCION DI CASA BLANCA RIBA OPINION DI KOSYGIN

WASHINGTON -- UPI -- Casa Blanca a bisa awe cue prome ministro sovietico Alexei Kosygin, pidiendo e stopmentu dje bombardeo norteamericano na Vietnam como prome pasonan pa un posible parro "no a menciona cu e accion militar mester sigui su curso di otro parti ".

E secretario di prensa George Christian despues di a anuncia cu president Lyndon B. Johnson a mira na television "parti " dje conferencia di prensa cu Kosygin a ofrece na Londres, a puntra qui impresion e president a hanja na e momentu ei, Christian a contesta:

"Sr. Kosygin a comenta riba accionnan militar cu Estados Unidos mester inicia, pero no a menciona cual accion militar e otro parti dje adversario tambe mester hací.

M'a queda sorprendí con e representantenan di prensa no a formula un semehante pregunta of cu quizas lo e no a contesta tampoco si nan lo a hacie un semehante pregunta. Esei ta tur loke cu mi tin di bisa pa e momentu aqui ".

Den un mensahe cu president Johnson a redacta ayera nochi pa Papa Paulo VI como contesta na esaqui su suplica di paz, e presidente a bisa:

"Nos ta dispuesto pa combersa na cualke momentu desea i na cualke luga.

Pero mi no ta quere cu lo por ta e idea di Su Santidad cu nos mester reduci e accion militar sin cu e otro parti tambe ta dispuesto na haci mescos.

# GOBIERNO ARGENTINO LO MANTENE PAZ DEN UNIVERSIDADNAN

CORDOBA--UPI--Gobierno revolucionario argentino tin intencion di mantene e extremismo for di universidadnan nacional, pero no a costo di libertad personal, asina e funcionario di educacion di major jerarquiá a declara den e pais. Secretario di educacion i cultura Carlos Gelly y Obes a hasi e afirmacion aqui den un discurso pronuncia den un ceremonia cu a ser realiza na honor di e rector nobo dje universidad di Cordoba, Rogelio Nores, Martinet.

E universidad di Cordoba tabata escenario di manifestacionnan sangriente y chokenan entre estudiante y fuerzanan policial anja pasa, despues cu gobierno di Juan Ongania a interveni den universidadnan y a cancela auto-gobierno estudiantil y autonomia.

Gobierno a tuma tur medidanan necesario como e violento alumnonan ta yuda stroba paz i trankilidad publica den e pais.














## BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel: 1780. San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

## PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "The Third Day" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Killers" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Send me no flowers" all
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "The Singing Nun" all

CIUDAD DEL VATICANO -- U... Su Santidad Papa Paulo VI no ta perde speranza cu por prolonga na Vietnam e cesacion di accionnan enemical, apesar cu tur cos ta parce net contrario, segun un fuente altu informativo di Vaticano a bisa ayera nochi.

El a mustra cu asina leu cu e sa, te ainda no a bini contesta riba e mensahe di suplica cu Papa Paulo a formula pa Hanoi dia 8 pidiendo un proroga dje tregua dje anja nobo lunar y conversacionnan di paz.

Ora cu e puntre respecto noticianan di prensa cu ta bisa cu Papa ta decepciona pa e contesta cu el a ricibi riba su peticion na presidente Lyndon B. Johnson, e fuente a bisa cu e no ta quere esey y el a agrega : "E contesta di Johnson tabata respetuoso y benevolo."

"Ciertamente e ultimo noticianan di Vietnam ta inquietante, pero Papa ta nenga di perde speranza.

Circulonan militar na Saigon a bisa : "Cu e gran coleccion di arma cu e norvietnamesnan ta formando na Vietnam virtualmente ta imposibel pa bini na un acuerdo prome cu Diadomingo.

Diarazon Papa a dirigié na president Johnson y na pueblonan teamericano, na president norvietnames y na hefe di estado Survietnames, Nguyen Van Thieu, recomendando e tregua pa e anja nobo lunar, pa celebra conversacionnan di paz. Johnson a responde unicamente na loke tur hende sa caba, cu e ta comparti den e speranzanan di un bon intencion dje tregua , pero e no a menciona medidanan concreto.

E vocero di prensa di vaticano, Monsenjor Fausta Vallang, a nenga ayera tempran di comenta riba contesta dje presidente norteamericano. Pero segun e informante , esey sinembargo no ta implica necesariamente su insatisfaccion.

# SU FELICIDAD DEN PELIGER

Pero tin biaha e no por mas y e ta benta su pen un banda y ta sali cana pafor. Na unda ? E kier keda su so, y ta cana solitario den e cayanan, sin ripara drechi unda e ta bay. Tin biaha e ta fadá y ta dic... i di drenta den un restaurant ... bebe poco té, of algo asina. ( ... sa bay bishita Lida, maske e ... referá di no molestia mucho, ... bra e sa cu Lida ta haci bon ... di su tempo. Varios biaha e ... y su cas tambe, kizas prin... mente pa su subrino Hansje. ... sinembargo eynan tampoco ... ta hanja loke e ta buscand... ...o na unda e por hanja lok... desea ? El a haci algun c... , y e no tin gana di keda d... lad mas. Mihor e bay ca... su mama un rato. Pero pr... e ta bay cumpra algo pa H... E ta escohe un boeki yen d... chi comico, y ta subi e tre... su cas, e ta hanja su mama ... sje a sali cu su mayorn... ta sintié irritá cu e no a ... lansje na cas, y ta benta ... e regalo pa Hansje un ban... forma su mannan na mok... domina su rabia. E ta sin... tur cos ta bay contra dje awor. E ta bay para na e bentana y ta keda mira pafor. Poco poco e ta cuminza sintié mas trankil. Su mama ta limpiando su set di kristal y ta wardé den e laachi di buffet. E tambe ta keto. Lentamente Maria ta bira su curpa y ta rek su man coy un stoel. E ta hala sinta na mesa cu su cabes den su mannan. Ta reina un quietud agradabel den e cas. Tur cos ta asina nechi y limpi. E frutanan riba e mesa ta mustra asina dushi y e bouquet di flor corrá ta asina bibo y bunita. E ta contento cu su mama no a lubida di drecha e flornan, pasobra nunca e tabata gusta e trabao ey.

Di repente e ta corda cu ta ... anjo cu nunca e tin un bou... den su cuarto. "Akiden ta ... ", e ta bisa di repente. "si, ... ama ta contesta. E ta keda ... a Maria na un manera inve... ador.

"... a traha duro ultimo dianan ? "... si......un poco ", Maria ta ... suspirando. Su bista ta cay ... un potret di dje, cu Jan-Kees a jega di pinta, ya awor ta dos anja pasa caba. Cu atencion e ta keda mire, e ta mustra contento yen di bida y cu forza. Ta asina e tabata antes ?.

Cu duele y deseo e ta realisa con hopi el a cambia awor. " Bo ta sintibo na smaak ainda den bo cuarto Maria ?" E ta spanta di e pregunta di su mama, y un poco insegur e ta contesta : " Ay si claro cu si ..........pakiko no ? Pero ta parce cu su mama no a scucha su palabranan. Trankil e ta sigui bisa : "Si cualkier dia, bo no ta na bo smaak mas y bo no ta logra hanja loke bo a spera, mi kier pa bo tin e curashi suficiente pa admiti honradamente. Y si bo kier bin cas bek, bo no mester tin berguenza. Nunca bo mester lubida cu e cas aki ta habri pa bo semper." "Si mama", Maria ta bisa keto. E palabranan a sali cu dificultad di su boca y e ta sinti un prop den su garganta.

E ta keda mira su mama den su cara, y esaki tin un impresion tierno riba dje, cu masha poco biaha e sa ripara y e sentimento di seguridad di cas ta podera asina tanto di dje, cu tabata dificil pa e soporta su lagrima. Toch e tin su orgullo, pero e tin miedu pa su debilidad y e ta sintie contento, ora cu el a tende e pasonan di Hansje den corredor. E ta corre drenta paden, y su mayornan su tras. " Kiko bo a trece pa mi awe ?" e ta corre puntra Maria, mientras e ta purba subi riba su scoochi. Maria ta cohé tene y ta bisa : "Tendemi aki un rato, bo ta mescos cu un makako cu kier subi un palo.

Pero ami no ta un palo y abo no ta un makako. Es decir mi ta spera esey." "Au, lagami bay, Hansje ta grita. " Ami ta hanjabo poco mala mucha awe", Maria ta bisa . " Y mi no ta habri e boeki cu mi a trece pa bo tampoco Maria ta bisa sonriendo. Pero mesora Hansje ta corre bisa: "No, mi a bira bon mucha awor."

"Maria bo ... malcria Hansje mucho", su mama ta bisa. "Loke e ta bisabo, nunca e sa bisa un otro hende." "Wel pasobra ami tin un posicion favorito serca dje", Maria ta bisa cu bofon. " Ay, si pasobra no ta abo tin molester cu n... despues cu e bira malcria", H... ta bisa suspirando.

Pero ya Ma... a a habri e boeki y tur nan atencion ta riba e plaachinan y Hansje ta hari duro pa e storianan comico cu su tanta ta conté di nan. E no tin dificultad, pa conta storia comico, nan ta bin di nan mes. Di banda e ta tira un bista riba Jacobo, sintá den un stoel di sosiego y Iris ta sintá bandi dje, riba e man di stoel. Iris tiné braza y ta sosega su cabes riba Jacobo su schouder. " Esta un ternura!", Maria ta pensa. E ta corre kita su bista pasobra e no kier sigui mira. Di repente Hansje ta corre bay serca su tata subi riba esaki su rudia y cai sinta meimei di nan manera un hende triunfante. Bo ta jaloers atrobe no ?" Iris ta bisé. " Bo no por keda atras. Pero e ta cohé sunché y Jacobo ta cohé braza duro.

Esta un dushi famia, Maria ta pensa atrobe y un tristeza y berguenza ta podera di dje. " Di con bo a laga bo tanta su so asina?" su tata ta puntra. " Ya cu mi ta inutil, mi ta bai di biaha, " Maria ta bisa y ta lanta para. E no tabatin intencion di bay caba, pero di repente e ta sinti cu e no por keda mas.

Ora cu el a jega pafo, e ta cana sin preocupé cu su alrededor. Den su pensamento e por mira solamente e tres cabesnan su dilanti, es decir di e tata, mama cu su jiu....... Esta dushi famia ta.